

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub075

Édition critique

[1269, août-1270 (n. st.), février]^[a].

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Erart [III] de Brienne, chevalier, sire de Venizy, à l'abbé et au couvent de Pontigny, moyennant 1500 livres tournois, de 600 arpents de bois jouxtant le bois de la Queue de Boeurs[-en-Othe], francs et quittes de tout droit, sauf la haute justice et la chasse qu'il se réserve.

Auteur: Erart [III] de Brienne, chevalier, sire de Venizy.

Sceau: Erart [III] de Brienne, chevalier, sire de Venizy.

Bénéficiaire: L'abbé et au couvent de Pontigny.

Support: Parchemin jadis scellé sur lacs de soie. Taches d'humidité au milieu des lignes 13 et 14.

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Yonne, H 1462 (fonds de l'abbaye de Pontigny).

Édition antérieure: M. Quantin, 1873, Recueil de pièces..., n° 654; D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 79-81.

Verso: Carta Erardi de Brena domini Venisiaci de sexcentis arpentis nemoris que emimus ab ipso. .LXXXIII. (XIII^e-XIV^e s.). — Chailly (XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 Gié, Erarz de Brene, chevaliers, sires de Venisi, **2** fais savoir à-touz ces qui verront ces presentes lettres **3** que gié ai vendu, outroïé e quité à l'abé e **2** au couvant de Pontegni, de l'ourdre de Cistiaus, à tenir touz jourz frenchement en maienmorte **4** sis cenx arpenz de bois, c'est à savoir lou bois seuer terre **3** e-le funz avec, à l'arpant de Champegnie, qui sieent a__joignant d'une part au bois de ces de Pontegni que l'an dit la-Queue^[1] de Burs, e deux cenx arpanz qui **4** furet mum pere feu Henrri de Brene, chevalier, e les bois au segneur de Montmoranci de autrepарт, pour mil e cin-cenz livres de tournois, **5** les quiés je ai receuz an deniers countanz de ces de Pontegni, e les en-quit à-touz jourz cum cil qui m'en-tien a-paiez· **5** E me suis devestuiiz outreemant **6** dé diz sis cenx arpenz de bois e enn-ai revestu l'abé e lou couvant de Pontegni e mis en courporel saisine e em paisible possession· **6** E ces sis cenx arpenz **7** de bois, lou bois seuiier terre e le funz avec, je suis tenuz e ai promis en bone foi à garantir au dit abbé e couvant de Pontegni e delivrer e **8** deffendre ver touz, quites e frens entieremant de tout fié, de douere, de gruerie, de servage, de coustume, de pension, de pasnaige e de toute **9** meniere de usaire de bois, seauz la vene pasture à ces qui doivet user an ce dit bois en temps convenable· **7** E est à savoir quar en ce bois nus **10** ne puet ne ne doit dou dit-bois couper ne prendre ne vif ne mort, ne pour edefier ne pour ardoir, ne cuillir herbe ne fuille, ne miner en nul **11** temps· **8** E avrout li abbes e li couvanz de Pontegni la joutise dou dit bois e la segneurie, e i-metront foretiers à leur volanté, e pourront ars **12** porter, e chacier, e chiens mener, e venesum prendre, e miner, e leur bestes apaturer en touz temps, e toutes menieres de fourfez lever, e masum **13** fere, e dou dit bois eppletier en toutes menieres cum de cil [qui] [est] leurs propes,

[seauz] [ce] que gié ai retenu ou dit bois, à moi e à mes hou\14iers, à-touz jourz, la grant joutise, c'est à savoir lou rapt, lou mu[ltre] [e] [lou] larrum qui pour sun fait avroit desservi à perdre vie ou mambre; \15 e ceste chouse e joutise je ne puis ne ne doi fere, ne mi houier, des randuz de Pontegni en nule meniere, ne des sergenz seculers qui seroiet \16 au pen e au sel de Pontegni, se li dit sergent n'estoit pris au present fourfet ou quenuissent sanz destreindre; e se auquns des sergenz \17 estoiet soupecenneus ou criez de tel fait, il seroit mis en suivre garde de par l'abbé e le couvant de Pontegni, e de par moi ou de par \18 mes houiers juque à-tant que il fuit par droit delivrez ou condannez; 9 e se par aventure droiz lou condannoit aus hus e au coutumes \19 dou païs, je ou mi houir an feriens la joutise qui an-devroit etre faite; e se droiz le delivroit, il seroit delivrez senz delai de par les deux \20 parties aus hus e au coutumes dou païs. 10 E est à-savoir que gié ne mi houir ne mes genz, ne foretier ne autre, ne poouns riens prandre \21 ne eppletier ou dit bois, fours ce qui apartient à la grant joutise, ne pour nule achousum ^[2] fourches drecier ne autre chouse faire \22 ou dit bois au doumaige ne à la hounte de Pontegni; e ce bois cil de Pontegni pourront clourre de quelcunque clousure que il \23 voudrout. 11 E an ce dit bois gié ai retenu la chace à-moi e à-mes houirs quant gié ou il vourons chacier, sanz fere haie e sanz empirer \24 lou-dit bois; e é promis e suis tenuz à randre e à restablir à ces de Pontegni touz doumaiges, touz desperz, touz despans que il avroiet \25 ou feroiet ou soutenroiet pour defaut de tele garantie, de tele defense e de tele delivrance cum gié leur ai promis à faire dou dit \26 bois, à leur leail preuve. 12 E pour toutes ces chouses fere e ces couvenances aümplir gié ai anlié e obligei an vers ces de Pontegni \27 moi e mes houirs e toute ma terre e touz mes biens meubles e heritages, presens e futurs, e proumet toutes ces chouses e ces couve\28nances

ahumplir e garder sanz venir ancourt, ne par moi ne par autre, à touz jourz· **13** E ai renuntié an toutes ces chouses e \29 ces couvenances pour moi e pour mes houirs à touz jourz à toutes exceptions, allegations, indulgences, respiz e graces ampetrees ou à ampe\30trer de l'A_poutoile pour croiserie ou pour autre cause queque ele-soit, à touz privileges e à toute aide de fet e de droit, e à toutes les \31 chouses qui pourroiet estre mises avant contre ce fet e contre ces lettres e qui pourroiet aidier à moi e à mes houiers e à ces de Pon\32tegni nuire· **14** E pour ce que toutes ces chouses e les couvenances desus dites seient fermes e ettables à touz jour, gié les ai confer\33meies de mum seel que gié ai pandu an ces presentes lettres an leail temounnaige· **15** Ce fu fest, a_courdé e outreei an l'an de-l'Incar\34nation Notre Segneur mil deu-cenz sexante neuf, ou mois de aost ^[3].

Notes de fiche

^[a] La date de ce document est sujette à caution quant à l'indication du mois (cf. note 3); elle est en tout cas antérieure à février 1270 (n. st.) puisque Mathieu de Montmorency est encore en possession de ses bois (ligne 4) qu'il ne vendra avec ses terres de Séant-en-Othe qu'à cette dernière date (cf. Bibl. nat., Cinq-Cents de Colbert, t. 57, p. 570-572). Ce n'est plus le cas dans l'acte n° 94, pourtant daté également d'août 1269.

Notes de transcription

^[1] Écrit *queme*.

^[2] Écrit *achounsum*, le *n* étant exponctué.

^[3] Ce dernier mot a été ajouté postérieurement, d'une main différente.